

UMOWA

między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii, na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, dotycząca zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej

UNIA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Unią”, oraz

FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII,

zwana dalej „Brazylią”,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC negocjacje, które były prowadzone na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994 i dotyczyły zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o której to zmianie poinformowano członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2,

ZAUWAŻAJĄC, że niniejsza umowa nie stanowi precedensu dla przyszłych negocjacji,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Cele

Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie na potrzeby wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii celem niniejszej umowy jest uzgodnienie zobowiązań ilościowych Unii, które nie obejmują już Zjednoczonego Królestwa, w przypadku gdy Brazylia ma prawa do negocjacji lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

ARTYKUŁ 2

Kontyngenty taryfowe Unii, które nie obejmują już Zjednoczonego Królestwa

1. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Brazylia ma prawa do negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Brazylia i Unia uzgadniają następujące wielkości w odniesieniu do zobowiązań uwzględnionych w liście koncesyjnej:

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
008	Mięso z bydła, bez kości, świeże, schłodzone lub zamrożone Jadalne podroby z bydła, świeże, schłodzone lub zamrożone	t	Brazylia	8 951
010	Mięso z bydła, zamrożone Jadalne podroby wołowe, zamrożone	t (masa bez kości)	Erga omnes	43 732

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
011	Mięso z bydła, zamrożone Jadalne podroby wołowe, zamrożone	t (masa z kośćmi)	Erga omnes	19 676
020	Mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone	t (masa tuszy)	Inne	200
020	Mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone	t (masa tuszy)	Erga omnes	178
021	Jadalne podroby wołowe, zamrożone	t	Inne	800
022	Tusze kurczaków, świeże, schłodzone lub zamrożone	t	Erga omnes	4 054
024	Kawałki kurczaka, świeże, schłodzone lub zamrożone	t	Erga omnes	8 253
025	Kawałki mięsa z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , bez kości, zamrożone	t	Erga omnes	2 427
026	Kawałki mięsa z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , zamrożone	t	Brazylia	8 879
026	Kawałki mięsa z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , zamrożone	t	Erga omnes	13 471
027	Mięso z indyków, świeże, schłodzone lub zamrożone	t	Erga omnes	1 781
028	Kawałki indyka, zamrożone	t	Brazylia	2 885
028	Kawałki indyka, zamrożone	t	Erga omnes	4 253
029	Mięso drobiowe, solone	t	Brazylia	124 497
053	Maniok (cassava) inny niż granulki z mąki lub mączki Maranta, salep i podobne korzenie i bulwy o dużej zawartości skrobi	t	Inni członkowie WTO; z wyjątkiem Tajlandii, Chin i Indonezji	124 552
057	Pomarańcze słodkie, świeże	t	Erga omnes	20 000
060	Winogrona stołowe, świeże, od 21 lipca do 31 października	t	Erga omnes	885
071	Kukurydza	t	Erga omnes	276 440
088	Przetworzone mięso z indyków	t	Brazylia	91 767
089	Przetworzone mięso z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , niepoddane obróbce cieplnej, zawierające 57 % masy lub więcej mięsa lub podrobów, drobiowych	t	Brazylia	13 800
090	Mięso z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , poddane obróbce termicznej	t	Brazylia	37 453

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
091	Przetworzone mięso z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , zawierające 25 % masy lub więcej, ale mniej niż 57 % masy, mięsa lub podrobów, drobiowych	t	Brazylia	59 343
092	Przetworzone mięso z ptactwa z gatunku <i>Gallus domesticus</i> , zawierające mniej niż 25 % masy mięsa lub podrobów, drobiowych	t	Brazylia	295
098	Surowy cukier trzcinowy, do rafinacji	t	Brazylia	341 553
098	Surowy cukier trzcinowy, do rafinacji	t	Erga omnes	341 460
103	Czekolada	t	Erga omnes	81
108	Zakonserwowane ananasy, owoce cytrusowe, gruszki, morele, wiśnie, brzoskwinie i truskawki	t	Erga omnes	2 820
109	Sok pomarańczowy, zamrożony, o gęstości nieprzekraczającej 1,33 g/cm ³ w temperaturze 20 °C	t	Erga omnes	1 500
110	Soki owocowe	t	Erga omnes	6 551
013	Sklejka z gatunków drzew iglastych, bez dodatku innych substancji: — której powierzchnie nie są bardziej przetworzone niż przez proces okorowania, o grubości większej niż 8,5 mm, lub — szlifowana, o grubości większej niż 18,5 mm	metry sześciennie	Erga omnes	448 500

2. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Brazylia ma prawa do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Brazylia jest usatysfakcjonowana następującymi wielkościami w odniesieniu do zobowiązań uwzględnionych w liście koncesyjnej:

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
046	Czosnek	t	Inne	3 711
061	Jabłka, świeże, od 1 kwietnia do 31 lipca	t	Erga omnes	666

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
068	Pszenica zwyczajna (średniej i niskiej jakości)	t	Inne	2 285 665
068	Pszenica zwyczajna (średniej i niskiej jakości)	t	Erga omnes	129 577
075	Ryż łuskany (brązowy)	t	Erga omnes	1 416
076	Ryż całkowicie lub częściowo bielony	t	Erga omnes	45 272
077	Ryż całkowicie lub częściowo bielony	t	Inne	7 779
078	Ryż całkowicie lub częściowo bielony	t	Erga omnes	22 442
079	Ryż łamany, przeznaczony do produkcji środków spożywczych objętych pozycją 1901 10 00	t	Erga omnes	1 000
080	Ryż łamany	t	Erga omnes	28 360
081	Ryż łamany	t	Erga omnes	93 709
102	Wyroby cukiernicze	t	Erga omnes	2 245
112	Przetwory spożywcze	t	Erga omnes	783
119	Preparaty składające się z mieszaniny kielków słodowych i pośladu jęczmiennego przed procesem słodowania (mogące zawierać inne ziarna) z pozostałościami jęczmiennymi po procesie słodowania, oraz zawierające 12,5 % masy białka lub więcej Preparaty składające się z mieszaniny kielków słodowych i pośladu jęczmiennego przed procesem słodowania (mogące zawierać inne ziarna) z pozostałościami jęczmiennymi po procesie słodowania, oraz zawierające 12,5 % masy białka lub więcej oraz nie więcej niż 28 % skrobi	t	Erga omnes	20 000
120	Preparaty składające się z mieszaniny kielków słodowych i pośladu jęczmiennego przed procesem słodowania (mogące zawierać inne ziarna) z pozostałościami jęczmiennymi po procesie słodowania, oraz zawierające 15,5 % masy białka lub więcej Preparaty składające się z mieszaniny kielków słodowych i pośladu jęczmiennego przed procesem słodowania (mogące zawierać ich ziarna) z pozostałościami jęczmiennymi po procesie słodowania, oraz zawierające 15,5 % masy białka lub więcej oraz nie więcej niż 23 % skrobi	t	Erga omnes	100 000

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Wyszczególnienie	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
121	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: Niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	t	Erga omnes	2 800
122	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: Niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	t	Erga omnes	2 700
001	Tuńczyki (z rodzaju <i>Thunnus</i>) i ryby z rodzaju <i>Euthynnus</i>	t	Erga omnes	17 221
016	Żelazokrzem	t	Erga omnes	12 600
017	Żelazokrzemomangan	t	Erga omnes	18 550
018	Żelazochrom zawierający nie więcej niż 0,10 % masy węgla oraz więcej niż 30 % masy, ale nie więcej niż 90 % masy chromu	t	Erga omnes	2 804

3. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych w ust. 1 Unia uzna początkowe prawa Brazylii do negocjacji.

4. W odniesieniu do kontyngentu taryfowego 011 (mięso z bydła, zamrożone; jadalne podroby wołowe, zamrożone) Brazylii i Unia uzgadniają następującą zmianę uwzględnionych w liście koncesyjnej zobowiązań w celu ułatwienia wykorzystania kontyngentu taryfowego: część *ad valorem* stawki celnej w ramach kontyngentu zostaje ograniczona z obecnych 20 % do 15 %.

5. W odniesieniu do przydziału dla Brazylii w ramach kontyngentu taryfowego 098 (surowy cukier trzcinowy, do rafinacji), niezależnie od zobowiązania dotyczącego stawki celnej w ramach kontyngentu wynoszącej 98 EUR za tonę oraz pod warunkiem, że odpowiednie ilości są dostępne w okresie obowiązywania kontyngentu taryfowego trwającym w momencie wejścia w życie niniejszej umowy, Unia będzie stosować niezależnie:

- a) w roku, w którym niniejsza umowa wchodzi w życie (rok 1) – stawkę celną w ramach kontyngentu nie wyższą niż 11 EUR za tonę w przypadku wielkości 5 963 ton;
- b) w roku 2 – stawkę celną w ramach kontyngentu nie wyższą niż 11 EUR za tonę w przypadku wielkości 4 472 ton oraz stawkę celną w ramach kontyngentu w wysokości nie wyższą niż 54 EUR za tonę w przypadku dodatkowej wielkości 5 963 ton.

W przypadku gdy odpowiednie ilości nie są w pełni dostępne w okresie obowiązywania kontyngentu taryfowego trwającym w momencie wejścia w życie niniejszej umowy, Unia wdroży lit. a) począwszy od roku 2 na okres odpowiadający okresowi między wejściem w życie niniejszej umowy a wdrożeniem lit. b) w roku 3.

ARTYKUŁ 3

Trwające negocjacje Unii na podstawie art. XXVIII GATT 1994

1. Strony uznają, że Unia nadal prowadzi negocjacje i konsultacje z innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o którym powiadomiono członków WTO.
2. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia może rozważyć zmianę udziałów i ilości określonych w art. 2 lub w dokumencie G/SECRET/42/Add.2. W przypadku takiej zmiany w odniesieniu do wcześniejszego zobowiązania Unii dotyczącego kontyngentu taryfowego, w odniesieniu do którego Brazylia ma prawo do negocjacji lub do konsultacji, Unia w stosownych przypadkach prowadzi konsultacje lub negocjacje z Brazylią, w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego rozwiązania przed przystąpieniem do wprowadzenia takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

ARTYKUŁ 4

Kontyngenty taryfowe na drób 029, 088, 089, 090, 091, 092

W odniesieniu do przywozu produktów drobiowych w ramach kontyngentów taryfowych 029, 088, 089, 090, 091, 092 otwartych przez Unię na rzecz Brazylii dowodem pochodzenia, który ma być przedstawiany przy dopuszczeniu produktu do swobodnego obrotu, jest nadal świadectwo pochodzenia wydane w sposób niedyskryminacyjny przez właściwe organy w Brazylii.

ARTYKUŁ 5

Wdrożenie nowych wielkości kontyngentów taryfowych

1. Zmiany w kontyngentach taryfowych wprowadzone niniejszą umową stosuje się najwcześniej od dnia, w którym zaczną obowiązywać odpowiednie zmiany przewidziane w umowie między Brazylią a Zjednoczonym Królestwem na podstawie art. XXVIII GATT 1994.
2. Brazylia niezwłocznie informuje Unię o zakończeniu negocjacji ze Zjednoczonym Królestwem na podstawie art. XXVIII GATT 1994.
3. Unia dołoży wszelkich starań, aby skoordynować ze Zjednoczonym Królestwem harmonogram wdrażania odpowiednich zmian dotyczących wielkości kontyngentów taryfowych na drób zmienionych niniejszą umową, tak aby łączna wielkość każdej pary kontyngentów taryfowych na drób Unii i Zjednoczonego Królestwa nigdy nie była mniejsza od obecnej wielkości unijnych kontyngentów taryfowych obowiązującej przed wystąpieniem Zjednoczonego Królestwa z Unii. Pozostaje to bez uszczerbku dla jakiegokolwiek przyszłego odwołania się do art. XXVIII GATT 1994 przez Unię lub Zjednoczone Królestwo.

ARTYKUŁ 6

Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie następnego dnia po dniu, w którym Unia powiadomi Brazylię o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych w tym celu.
2. Niniejsze uzgodnienie stanowi umowę międzynarodową między Unią a Brazylią, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.
3. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Съставено в Брюксел на първи февруари две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el uno de febrero de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne prvního února dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den første februar to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am ersten Februar zweitausenddreißig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta veebruarikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the first day of February in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le premier février deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an chéad lá de Feabhra na bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu prvog veljače godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì primo febbraio duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada pirmajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų vasario pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év február havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Frar fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, een februari tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego lutego roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em um de fevereiro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la întâi februarie două mii douăzeci și trei.

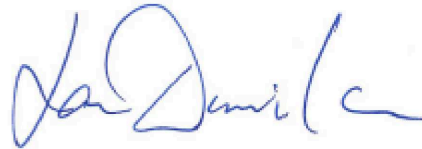
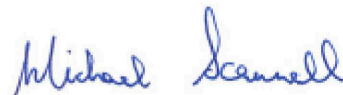
V Bruseli prvního februára dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, prvega februarja dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den första februari år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európa Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Федеративна република Бразилия
 Por la República Federativa de Brasil
 Za Brazílskou federativní republiku
 For Den Føderative Republik Brasilien
 Für die Föderative Republik Brasilien
 Brasíllia Liitvabariigi nimel
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
 For the Federative Republic of Brazil
 Pour la République fédérative du Brésil
 Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
 Za Saveznu Republiku Brazil
 Per la Repubblica federativa del Brasile
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
 Brazīlijos Federacinės Respublikos vardu
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
 Voor de Federale Republiek Brazilië
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylia
 Pela República Federativa do Brasil
 Pentru Republica Federativă a Braziliei
 Za Brazílskou federativnú republiku
 Za Federativno republiko Brazilijo
 Brazilian liittovaltion puolesta
 För Föbundsrepubliken Brasilien

